An I. Udin, Joibe 22 di novembar 1883 Numar 41

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marcaiavieri, in piazze Contarene e in Borg di S. Bortolemio

REDAZION: su la fontane di piazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean in Tribunal.

Robis di chell altri mond, che il folc mi trai! O soi lât in Tribunal par sinti un dibatiment di chei che si giavin fur da l'ordenari e on d'hai sintudis di dugg i colors! Cumò si che o sai che la mior justizie e jè che di Ciampei, parcè che se un puar diaul al robe qualchi ciosse di nuje dugg e sberlin: dai al lari, a che canae, dai, dai che al vadi dentri chell birbant! E ju a fulminalu cui che po plui.

Quand po che si trate di une velade, mieze o interie, alore si usin i riguards. Alore si dîs: puar zovin, se peciat, cui sa mo se al è colpevul, parcè mo metilu in preson, puar mostro, cumò al è un zovin ruvinat par simpri, prime di acusà un bisugne viodi ben, no si scherze mingo no cu l'onor, diambar e jè une porcade di arestà un tal zovin, e vie e vie che no la finissin plui cui piangisteos a favor dal zovin dal qual si fevele.

Si sa po, l'onor di un puar nol è come chell di un sior. Jo no dîs che chell zovin che al è stat al dibatiment lunis al foss colpevul, tant plui che al è stat assolt dal Tribunal. Anzit al mi faseve dul a viodilu sul banc dai acusaz, massime sott chell titul infamant, ma o dîs nome che la societat e dovaress jessi juste e vè che istesse conpassion che ha par un che al è in velade come par chell che al è in giachete o ance in maniis di ciamese.

A chell sior ciapitani in Teatro Minerve i cole il puartesfueis che al va sott la poltrone. Il biond todesch al dîs che al ha vidut il zovin viazator a tirassi in ca cui piis il puartesfueis e che i pareve che sott il capot dopo che sal veve mitut sui zenoi, lu âes ciapat su. Il biond todesch al ha visat l'inserv[illegible]ient dal teatro di cheste pantumine, e l'inservient al ha visat il ciapitani, il qual del rest al ha cialat tal capot, al si è persuadut che i mance il puartesfueis e nol si ha nance scomponut come che foss la ciosse plui natural dal mond.

Jo, se mi foss tociade a mi la baruchele, o crod che subit o varess cialat in tiare par viodi se al jere il puartesfueis, ma si capis che al ciapitani no impuartave nance une pipe di tabach di velu piardut e l'inservient al è restat lì come une statue. Si par die che and'è di bielis in chest mond!

Dunce, stand a chell che al dîs il biond todesch, il zovin viazator al si è inacuart di vè fatt fiasco, e al ha tornat a butà il puartesfueis dulà che al jere prime e dulà che lu ha ciapat su il ciapitani. Ma intant il biond todesch al veve visat il major dai carabinirs che al jere in teatro, al veve visat altris che jerin sintas vicin di lui e mi par che lui al ha fatt dovè di bon citadin di no lassà che il ciapitani al si rangias sol a ricuperà ce che al veve piardut.

I testimonis no han podut nè confermà nè nea ce che al ha dît il biond todesch, e il Tribunal al ha assolt il viazator. Jo no fas che une osservazion. Parcè mo quanche il zovin viazator al ha vidut un puartesfueis partiare, no lu hal ciapat su e visat cui che lu veve piardut opur consegnat a qualchidun de autoritat pulitiche che al è simpri in teatro?

Parcè no hal fat chell che al varess fat qualunque? Jo no sai dà une rispueste. O hai gust che il Tribunal lu vevi assolt, ma che al tegni amens chell che i ha dît il President dopo finit il dibatiment. Al sarà mior par lui che al è zovin e che al ha di fassi un avigni brilant!

An I. Udin, Joibe 22 di novembar 1883 Numar 41

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolemio

REDAZION: su la fontane di piazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne
Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean in Tribunal.

Robis di chell altri mond, che il folc mi trai! O soi lât in Tribunal par sinti un dibatiment di chei che si giavin fur da l'ordenari e on d'hai sintudis di dugg i colors! Cumò sì che o sai che la mior justizie e jè che di Ciampei, parcè che se un puar diaul al robe qualchi ciosse di nuje dugg e sberlin: dai al lari, a che canae, dai, dai che al vadi dentri chell birbant! E ju a fulminalu cui che po plui.

Quand po che si trate di une velade, mieze o interie, alore si usin i riguards. Alore si dîs: puar zovin, se peciat, cui sa mo se al è colpevul, parcè mo metilu in preson, puar mostro, cumò al è un zovin ruvinat par simpri, prime di acusà un bisugne viodi ben, no si scherze mingo no cu l'onor, diambar e jè une porcade di arestà un tal zovin, e vie e vie che no la finissin plui cui piangisteos a favor dal zovin dal qual si fevele.

Si sa po, l'onor di un puar nol è come chell di un sior. Jo no dîs che chell zovin che al è stat al dibatiment lunis al foss colpevul, tant plui che al è stat assolt dal Tribunal. Anzit al mi faseve dul a viodilu sul banc dai acusaz, massime sott chell titul infamant, ma o dîs nome che la societat e dovaress jessi juste e vè che istesse conpassion che ha par un che al è in velade come par chell che al è in giachete o ance in maniis di ciamese.

A chell sior ciapitani in Teatro Minerve i cole il puartesfueis che al va sott la poltrone. Il biond todesch al dîs che al ha vidut il zovin viazator a tirassi in ca cui piis il puartesfueis e che i pareve che sott il capot dopo che sal veve mitut sui zenoi, lu aes ciapat su. Il biond todesch al ha visat l'inservient dal teatro di cheste pantumine, e l'inservient al ha visat il ciapitani, il qual del rest al ha cialat tal capot, al si è persuadut che i mance il puartesfueis e nol si ha nance scomponut come che foss la ciosse plui natural dal mond.

Jo, se mi foss tociade a mi la baruchele, o crod che subit o varess cialat in tiare par viodi se al jere il puartesfueis, ma si capìs che al ciapitani no impuartave nance une pipe di tabach di velu piardut e l'inservient al è restat lì come une statue. Si par die che and'è di bielis in chest mond!

Dunce, stand a chell che al dîs il biond todesch, il zovin viazator al si è inacuart di vè fatt fiasco, e al ha tornat a butà il puartesfueis dulà che al jere prime e dulà che lu ha ciapat su il ciapitani. Ma intant il biond todesch al veve visat il major dai carabinirs che al jere in teatro, al veve visat altris che jerin sintas vicin di lui e mi par che lui al ha fatt dovè di bon citadin di no lassà che il ciapitani al si rangias sol a ricuperà ce che al veve piardut.

I testimonis no han podut nè confermà nè neà ce che al ha dît il biond todesch, e il Tribunal al ha assolt il viazator. Jo no fas che une osservazion. Parcè mo quanche il zovin viazator al ha vidut un puartesfueis partiare, no lu hal ciapat su e visat cui che lu veve piardut opur consegnat a qualchidun de autoritat pulitiche che al è simpri in teatro?

Parcè no hal fat chell che al varess fat qualunque? Jo no sai dà une rispueste. O hai gust che il Tribunal lu vevi assolt, ma che al tegni amens chell che i ha dît il President dopo finit il dibatiment. Al sarà mior par lui che al è zovin e che al ha di fassi un avignì brilant!

— Baste, baste Zuan o devi là a pajà la int che mi spiete.
— Ben o ti saludi mestri Tite.

Corispondenze di Florean.

Cividat, ai 20 di novembar

Al è un tal predi che nol po dassi la pas parcè che tal so pais non han olut velu plui Conseir. Diambar! I displas di vè piardut il puest di Assessor che i steve tant ben e cumò, al zighe, al sberle come un danat che i siei eletors e han fat une injustizie a lassalu fur. E po dopo e son lis costruzions des stradis cumò e lui s'intind unmont di lavors e al ha passion di jentrai par da bon. No impuarte se dopo e nassin questions o causis.

Ance tes astis al sì ciatave abastanze ben, ma cumò la cucagne e jè finide, tant plui che nance so pari nol ul savent e no i ha dat nance il so vot tes elezions.

Figuriti, dunce, ciar Florean e ce qualitat di babio che al devi jessi chell predi!

★

San Denel, ai 20 di novembar.

Sabide di matine chei che jerin jevà s a buinore e han ciatat sul balcon dal atrio d'ingress dal local de Preture une ciarte a stampe cu la *sorescritte* :

« In te Cause P...... S...... l'antoritat giudiziarie
« in dute cheste robarie, in cheste introduzion di
« fals testimonis. in chest fals in documens pu-
« blics che indubiamentri al devi esisti nuje ha
« ce viodi, nuje che conturbi la so serene co-
« scienze, nujè che domandi il so energ apog-
« gio, nuje.......

« In une societat di assassins legalizzas il lari
« al passe par ingenuo, si deplore anzi che nol
« vevi savut di plui robà.

« E cheste e jé la societat oneste borghes,
« nela qual o vivin, e cheste la moralitat, l'o-
« nestat e la giustizie, salvaguardade da tang
« carabinirs e questurins, da milions di bajonetis
« che costin tang bez giavas fur alla puare int
« che impreche e maledis, ma inebetide de fan, a
« paje e sufris. »

O crod di mandati tradote leteralmentri par che la puedin lei ance chei che jevin plui tard.

La storie che ha originat cheste robe, daur chel che disin te la mandarai descrite par joibe, e sott il titul: gnuf mud di tornà la robe imprestade e cussì il publich al podarà fa i siei comens.

Da la zae di Florean.

Oleso crodile? E jè gruesse ma pur tropp e jè vere!

Saveso dulà che han mitut il modell de statue di Vitorio dal scultor Cripe? Sott une s-ciale! Sissignor sott une s-ciale, e cui che nol ùl crodi che al vadi a viodi.

*
* *

O soi stat al ufizi de predial e o hai ciatat une sdrume di contadins che zemevin e vaivin e preavin par che vessin un pooc di pazienze e umanitat.

Nuje! O pajà o che puartin vie ce che han. Folc mi trai che seben che o soi di clap mi ha fatt dul a viodi dute che puare int in chell stat.

Par nuje nol ha dìt che buine anime di Meternich: *Sarete poveri, ma ben governati!*

Eh, nol è nuje ce dì: e sin puars e ance ben governas! Po sì, sì!

*
* *

O ricev e o publichi:

O uei informati d'une robe che po sucedi nome che a Udin, e in nissun pais dal mond altri! La Direzion de scuele « Arti e mestieri » che dà la sere lezions di dissen, di aritmetiche ecc. ecc. ai frus dai operajos, jarsere, di circhè settante che son i scuelars, and'ha paras vie plui di quarante in une sole volte. Cheste deliberazion e jè stâde ciolte par dugg chei che han vut manco di cinq pons, cioè dugg chei dai cinq pons in jù. Bisugne pensà po che chesg tai e son dugg (o squasi) che al è prin an che vadin a cheste scuele e al sarà apene un mes che son inscris. Tu puedis nome crodi cun ce displasè (no tant pai frus) ma pai siei genitors a vedeju mandas vie.

Veramentri uelino veju mo dugg Professors la dentri? E par une flabe, ma e jè vere!

*
* *

Il Plevan di S. Nicolò al varess dovut concori al'Espusizion sicur di ciapà il prin premi. Al ha dutis lis buinis qualitas, ance che di jessi colaborator onorari dal *Florean*. Us parial nuje? A mi mi par che al bastares par ciapà la medae d'aur.

Sintiit cheste. E van a batià. E presentin il bambôs. Ce nom veso di meti, al domande il Plevan. Rose, e rispuindin. Isal mas-cio o mas-cie? al repliche il Plevan.

*
* *

Une vedue cun tre fruss e domande un sussidi a la Congregazion di Caritat. No stait a sperà nuje i diis l'impiegat, parcè che se us ciatin a ciase il jett us declarin che no ves bisugne.

Alore, par podè vè qualchi ciosse de Congregazion si scugne *fa* come Bambin e Bondanze che van a durmì tes stalis e su pai *fènii. Oh* ce caritat cristiane!

* * *

Ir di matine e jerin in glesie a Sant Jacun doi fruss pitinins a sintì la messe.

Al ven il moment che il predi al bev tal càlis, come che saves. Ce che al bev! al diis un frut. E chell altri: e jè aghedivite sastu, parcè che e jè matine. Ma chestis peraulis no lis han mingo no ditis fra di lor. Si po! tant afuart che dugg chei che jerin in glesie e han sintut.

* * *

Cheste e jè nassude a Vile di Varm e us e vend come che la hai comprade.

In te glesie e vevin un San Luigi, ma al pareve che al foss masse pizzul. Par conseguenze si ordene un altri San Luigi, e une biele zornade al capite glorios e trionfant.

Cenonè ai contadins i par che al sedi masse grand chell puar San Luigi, e scomenzin a sberlà che no lu uelin parcè che in glesie al intrighe masse e che uelin parà vie il Capelan che lu ha ordenat.

Il fatt sta che han vindut il San Luigi grand e han parat vie il Capelan. E po e dirès che uè sin tal secul dal progress!

* * *

O ricev e o publichi:

Spasizand domenie par Marciavieri des quatri es cinq dopo miezdì spietand la publicazion dai numars de Tombule o m'incontrai in une comitive di zovenez, che vevin fra lor un discors animat, e dugg cialave sott i puartis dal Caffè Gnuf. O stei in scolte e un al fevelà cussì: Viodiso mo, che il negozi di sior Pieri Barbar al è ancemò viart; no ise forsi une porcade? E un altri al respuindè: Eh benedet Gigiut no tu sas che al ha idee chell sior la di tignilu spalancat fin a tarde ore, e di fa de fieste une zornade qualunque di disdivore. E jè vere che jè libertat di... comercio, ma pur pur mi par che sei proprit une mode curiose che lì.

Jacumin che al si ciatave par combinazion in chell tropp, lui che al è Bete de lenghe sclete al fasè chest rasonament. Ecco un forest che al voress vignì a meti su une gnove lez a Udin, al voress in chest mud meti su chell sisteme di scurtai la ciadene a chei puars zovins di buteghe, che abbastanze a curt e son peâs. Par altri i negozianz di Udin e han abastanze bon sens par no imparà di chest che al voress cioli ai siei zovins ches pocis oris di libertat che han la fieste. Essind ance forest al dovaress sta al costum che al regule dugg i negozians di Udin, cioè di stá a chell che dugg i comercians e fasin, e cussì nol si inimicares nissun. Brao Barbe Jacum, e rispuindè in coro la compagnie, tu tu fevelis benon, il to rasonament a le degn di te.

Sodisfat ance jò di chestis riflessions, continuai la me strade, non senze vè *fat* proponiment di comunicates a ti Florean par che tu fasis une publicitat a favor dai puars zovins di buteghe.

* * *

Joibe vot o publicarai: Storie de uere dal 1866 in Prussie, scrite in furlan da un udines che al fo soldat sott l'Austrie. O publicarai ance une poesie furlane interessantissime.

* * *

O devi tornà a sberlà cuintri che brute usanze di cumò che la fieste in plazze dal Fisch e vevi di jessi che brute espusizion di zavatis. Sono sords in Municipi?

* * *

E ce nas hano di no sintì la spuzze di che cantine in te contrade Cortazis dulà che son ches bielis robis da lis quals o hai fevelat Joibe stade?

Pueste di Florean

Sior G. R. Triest. Quand che mi mandarà i doi florins dal abonament jo i mandarai il sfuei. I pajamens e devin jessi fass anticipas.

Sior A. H. Gurizze. Cussì i diis ance a lui.

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsàbil.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegne.